

**Translation, Editing, Quality Assurance,
Transcription, Subtitling
Portuguese and Spanish into English**

Website: www.rachelcampos.co.uk

☎ (00 44)7758 879242 ✉ rachel@rachelcampos.co.uk

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/rachelcampostranslation/>

Why do my clients keep coming back to me? There are two main reasons: the quality of my work and the quality of my service. My translations are fluid, creative, accurate and highly readable. I make it my aim to be friendly and reliable, to care about the details and of course, to make sure my work is in before the deadline!

I belong to both major UK professional bodies, The Chartered Institute of Linguists and The Institute of Translation & Interpreting and pursue an active interest in growing and learning through CPD.

I have worked on a wide range of texts over the past ten years as a freelance translator, with two main prongs to my work. The first is related to international development, sustainability and the environment. The second is in the area of clinical trials and investigations. I know I can add value to your business. Drop me a line and let's work together!

Recent Projects:

Sustainable Development:

Corporate Social Responsibility – community projects and volunteering in Latin America (various NGOs and countries), mining disasters in Brazil;

Environment and Sustainability – surveillance of the Amazon, natural gas in Brazil, wind energy in Portugal, Angolan government development reports

Human Rights - the threat of large infrastructure on indigenous peoples, human rights in Colombia

Clinical

Work for various agencies including protocols, investigation reports and ethics committee reports.

Literary

I have worked on a biography of a Formula One racing driver, a translation of a Portuguese novel and a translation of a novel based on the life of a poor family in Brazil. None have been published but I enjoyed the work immensely.

Other Projects:

Numerous subtitling and transcription projects – NGOs in Brazil's favelas, food in Argentina, community projects in Spain, documentaries on footballers in Brazil, Government Development Reports (Angola), UNICEF country reports.

Legal Documents:

Individual ID and academic documents and certificates, contracts, agreements - for a wide variety of purposes and from a broad range of countries.

Rachel Campos Portuguese and Spanish to English

Qualifications and Experience:

- MA in Translation, University of Bristol
- CELPE-Bras Certificate of Proficiency in Brazilian Portuguese as a Second Language, officially recognised and developed by the Brazilian Ministry of Education
- DipHE in Languages for Business
- Freelance translator since 2013
- Language services, teaching and informal translation in the UK, Brazil, Portugal for over 20 years
- Founder and UK Leader of the Brazilian charity *Projeto Bom Pastor*, 1993 to present

Software:

- SDL Trados 2021
- Subtitle Edit

Professional Memberships:

- The Institute of Translation & Interpreting (ITI)
- The Chartered Institute of Linguists (CIOL)
- ProZ

Recent CPD:

- eCPD, Translating for the International Development Sector
- Coursera, Sustainable Development
- ITI Revision and Editing; Strategies for Success
- ITI "Next Steps in Subtitling"
- Spanish Legal Translation
- ITI workshop, Humanitarian Translation

References:

- Andrew Mann, Ways With Words (UK), andrew@ways-with-words.com
- Mary Verner, Central Translations (NI), cen.tran@btinternet.com
- Karine Chevalier-Watts, KLAS Languages (UK), karine@klaslanguages.co.uk